

Entre Ciudades

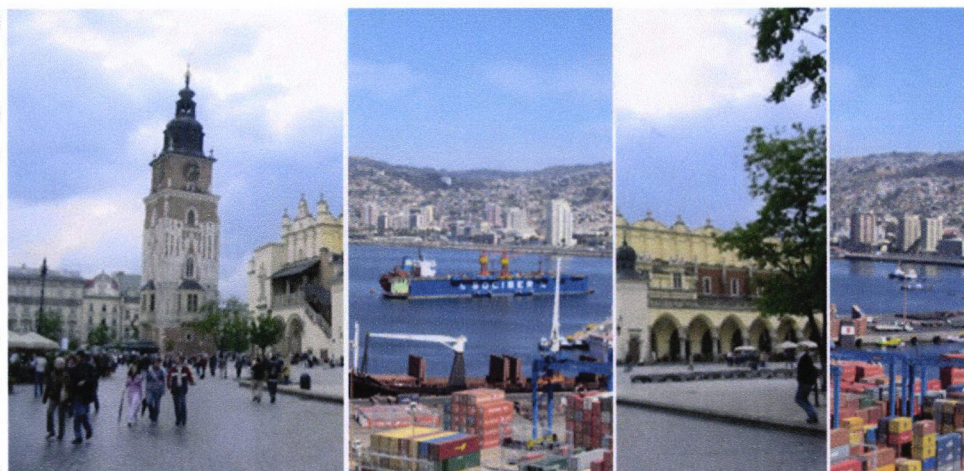
Nuestro Proyecto < El equipo de trabajo

La Ciudad Interna/Externa Diálogo Pictórico



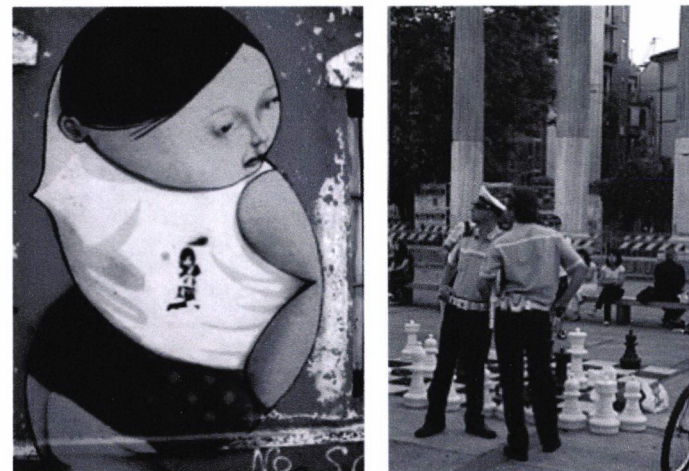
Basado en la Obra de L. Coirón y G. Ilabaca.-En desarrollo-

Cracovia-Valparaíso Juego Poético-Audiovisual



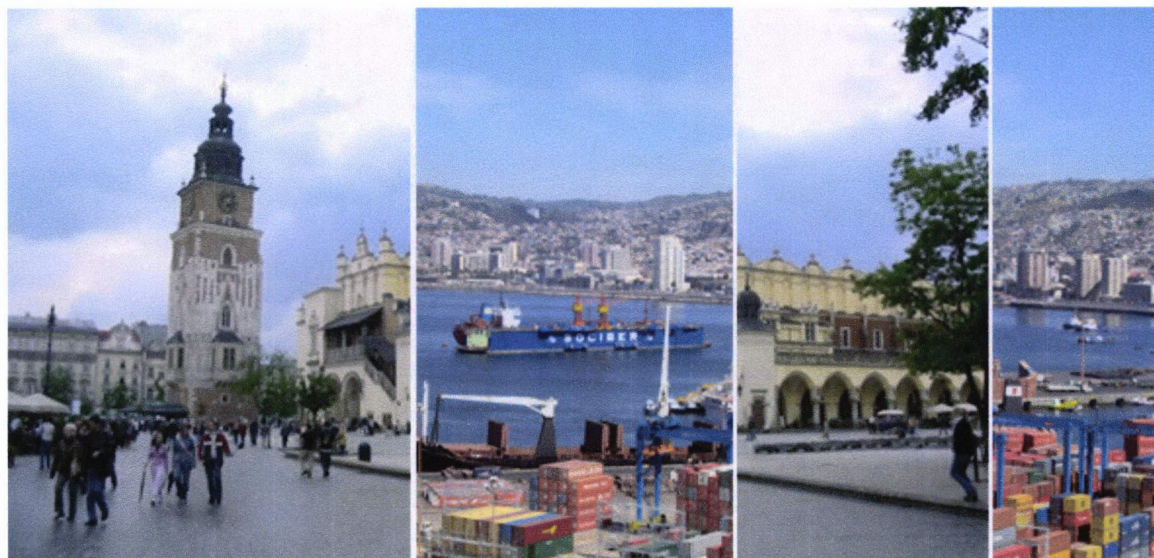
Nuestro Primer Diálogo Fundante : Polonia y Chile 2008

GranValparaíso-Roma Diálogo fotográfico



El Segundo Encuentro: Italia y Chile dialogan 2009

Trilogía de Valparaíso Diálogo entre Ciudades



Indice

El Proyecto	1
<u>Equipo de Trabajo Global</u>	2
<u>Primer Diálogo "Cracovia Valparaíso"</u>	3
Documental	4
Difusión de la obra	5
Fotogramas	6
<u>Segundo Diálogo "Valparaíso-Roma"</u>	8
Difusión	8
<u>Tercer Diálogo "Valparaíso Interno-Externo"</u>	10
Anexo: Curriculums Responsables	

www.entreciudades.cl

El Proyecto

Bajo una *mirada documentalista* nace el proyecto "**Diálogo entre ciudades**", el cual se basa en provocar un diálogo entre ciudades geográficamente distantes a través de la obra de sus artistas. Un diálogo abierto y lúdico que incluye diversas disciplinas: poesía, fotografía, audiovisual, pinturas, grabados y música, en el cual las obras participan y se comunican en un espacio virtual a través de internet.

La Primera Obra del proyecto nace a través del cruce entre las ciudades de **Cracovia** y **Valparaíso**, mediante una mirada poética que motiva el documentalismo visual, realizándose una primera comunicación *entre 2 poetas de cada ciudad*, para luego generar un diálogo final a través *del video-documental*.

Luego, una **Segunda Obra** realizada a través *del diálogo fotográfico* entre **Roma** y **Gran Valparaíso** nos muestra el habitar en la calle tanto del peatón como del vendedor callejero.

La **Tercera Obra** desarrolla el diálogo entre el "**Valparaíso Externo**" y el "**Valparaíso Interno**", la cual nace a través de una *Mirada pictórica*, utilizando pinturas y grabados de **Loro Coirón** y **Gonzalo Ilabaca**, para luego generar un diálogo audiovisual entre el *Valparaíso Íntimo* y el *Valparaíso Expuesto*.

LAS 3 OBRAS PERMITEN CONFORMAR UNA TRILOGÍA SOBRE VALPARAÍSO.

EL EQUIPO DE TRABAJO GLOBAL

Un grupo de trabajo pluralista, que se divide de acuerdo a los proyectos realizados.

PRODUCTOR EJECUTIVO: [Cristóbal Almagià](#). **Chileno**- Ingeniero Comercial-Diplomado en Cine

Co-Productor [Rodrigo Cepeda](#). **Chileno**. Arquitecto- Realizador Audiovisual

Productor Asociado: [Marek Isztok](#). **Polaco**- Gestor Cultural - M.A. en Historia

PRIMERA OBRA: DIÁLOGO CRACOVIA-VALPARAÍSO

Director FilmValparaíso: [R. Cepeda](#)

Director FilmCracovia: [C. Almagià](#)

Poeta Polonia: [Milosz Biedrzycki](#) -**Polaco**- Poeta e Ingeniero Eléctrico.

Poeta Valparaíso: [Marcelo Novoa](#). **Chileno** Escritor

SEGUNDA OBRA: DIÁLOGO ROMA-VALPARAÍSO

Fotógrafo Milán-Roma: [Marcelo Carriel](#) – **Chileno** -Fotógrafo; [Cristóbal Almagià](#)

Fotógrafo Chile: [Nicolás Cornejo](#) **Chileno**-Fotógrafo

TERCERA OBRA: DIÁLOGO "VALPARAÍSO INTERNO"- "VALPARAÍSO-EXTERNO"

Director Valparaíso Externo: [Guillermo Ribbeck](#)-**Chileno**- Director de Cine UV

Directores Valparaíso-Interno: [Cristóbal Almagià](#) ; [Rodrigo Cepeda](#)

Pintura: [Gonzalo Ilabaca](#)-**Chileno**- Pintor;

Grabados: [Loro Coirón](#)- **Francés**- Grabador

Música: [Pascuala Ilabaca](#)-**Chilena**- Cantante

Música: [OchoBolas](#)- **Chilenos**- Grupo Música

PRIMER DIÁLOGO: CRACOVIA- VALPARAÍSO

Introducción

Diálogo Cracovia- Valparaíso se compone de 4 obras guiadas por 4 artistas en Chile y en Polonia. La primera fase denominada **Juego Poético** cruzó el trabajo generado por 2 poetas de cada zona y preparó la segunda fase y final, **Diálogo Audiovisual Cracovia-Valparaíso**. En la cual se enfrentaron dos micro-documentales realizados en Cracovia y Valparaíso.



Juego Poético

Se invitó a los poetas [Milesz Biedrzycki-polaco](#) y [Marcelo Novoa-chileno](#) a participar en el juego poético, bajo el cual sus obras interactúan como correspondencia postal que es intercambiada, y que permite generar un diálogo entre ellas mismas como objetos poéticos.

De tal forma, la poesía "**Cracovia**" (*M. Biedrzycki*) plantea elementos críticos de esta ciudad al presentarse hacia Valparaíso, desde una mirada biológica que se analiza el centro histórico como una cáscara de nuez donde alberga una vida potente pero confusa a la vez, en el corazón de una ciudad que se reconoce como el centro cultural de Polonia.

A su vez "**Valparaíso Poemática**" (M. Novoa) responde a su contraparte de una manera libre, incorporando el personaje de Crea, quien camina y revisa el Puerto desde sus entrañas.



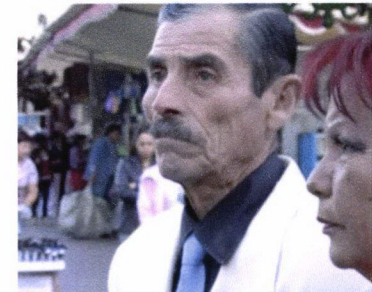
Los documentales

El Diálogo Audiovisual: El Encuentro Final entre 2 Ciudades

El juego poético actuó como un camino de apertura en el trabajo de investigación de los directores en Chile y en Polonia considerando elementos a estar presentes en el diálogo intercultural.

De este modo, el micro-documental "[Cracovia Dialoga](#)" se basó en una investigación frente a la representación colectiva del inconsciente de la ciudad, y el desarrollo concéntrico de su estructura.

Por su parte la obra "[Imperio Tango Club](#)" del realizador porteño R. Cepeda, efectúa un recorrido por Valparaíso a través de 2 personajes que la recorren en trolley, para alcanzar su objetivo en un viaje que pareciera pertenecer a otro tiempo.



Ficha Técnica Documentales

Nombre: Imperio Tango Club

Duración: 4:03 min app

Año: 2009

País: Chile

Guión, Dirección, Producción Ejecutiva: Rodrigo Cepeda

Dirección de Arte: Claudia Peredo

Dirección de Fotografía: Pascual Araya

Cámara: Víctor Silva

Asistente Producción y Montaje: Kevin Frez

Nombre: Cracovia Dialoga

Duración: 4:25 min app

Año: 2008-2009

País: Polonia

Guión, Dirección, Producción Ejecutiva, Edición: Cristóbal Almagià

Cámara: Iwo Swillo (*Polonia*), Cristóbal Almagià

Asistencia Edición: Julia Girulska (*Polonia*)

Difusión de la Obra

La plataforma de difusión del proyecto "Diálogo entre ciudades" se realiza a través del website www.almagicofilms.cl. El que ha permitido el visionado de poesías como videos, emulando "una conversación a tiempo real" entre las ciudades de Valparaíso y Cracovia.

El proyecto además ha sido exhibido en el **III forum Universal de las Culturas Valparaíso 2010** y sera exhibido en **Instituto Cervantes** en el primer semestre de 2012.



Cracovia y Valparaíso Dialogan

http://www.entreciudades.cl/encuentro.html

Provocando el Diálogo Entre Ciudades

Nuestro Proyecto < El equipo de trabajo

Cracovia-Valparaíso
Juego Poético-Audiovisual

Tercera Parte: El Encuentro entre Valparaíso y Cracovia

ACTO 5: Cracovia Dialoga-Abril 2009
Cracovia habla con Valparaíso a través de sus imágenes

ACTO 6: Valparaíso Dialoga y responde -Junio 2009
Valparaíso nos responde desde su intimidad

Primera Parte: Los Audiovisualistas
Acto 1: Valparaíso-último domicilio de la obra
Acto 2: Desde Cracovia
Segunda Parte: Los Poetas
Acto 3: Cracovia Texto Poético
Acto 4: Valparaíso Poemática
Tercera Parte: El Encuentro entre las ciudades
Acto 5: Cracovia dialoga
Acto 6: Valparaíso dialoga y responde

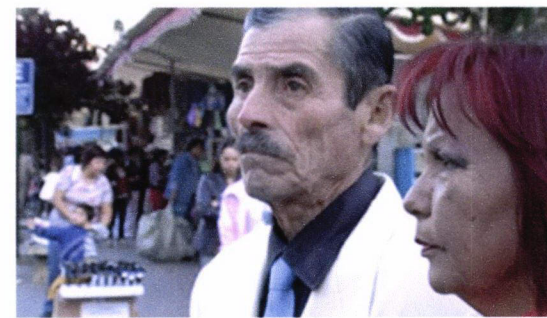
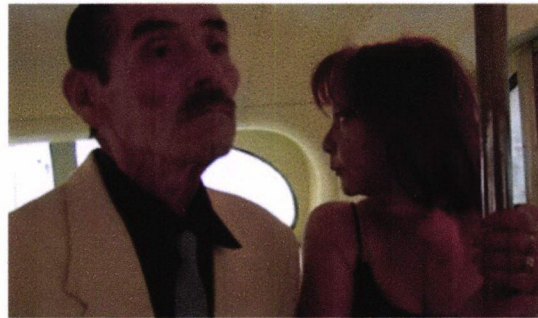
Cracovia dialoga con Valparaíso

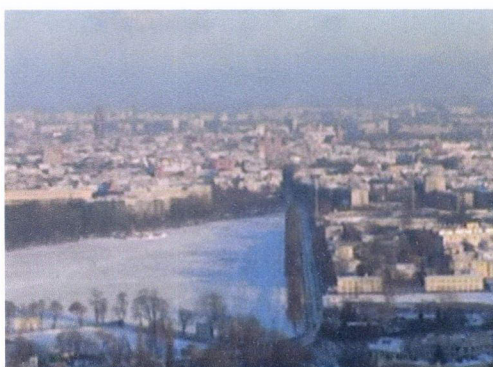
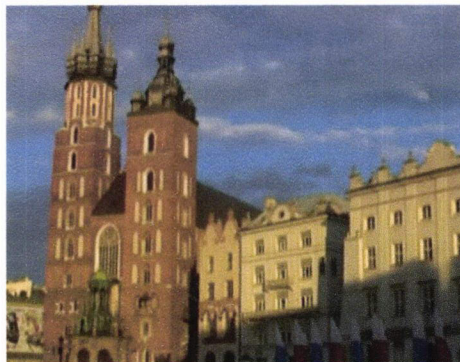
Valparaíso nos habla a través de 2 personajes reales, que viajan dentro de la ciudad. La recorren en trolley, para luego dirigirse a un punto donde pareciera que el espacio se transforma en su intimidad.

Haz click sobre la imagen para ver el video

Inicio

Fotogramas de la Obra y del Proceso de Investigación





SEGUNDO DIÁLOGO GRAN VALPARAÍSO – ROMA

La segunda etapa del proyecto Entre Ciudades consiste en un **diálogo fotográfico** entre Roma (Italia) y las localidades del gran Valparaíso.

Si en "Cracovia-Valparaíso" se presentaba un enfoque amplio de carácter biológico-sistémico, "**GranValparaíso-Roma**" cuenta con **una mirada íntima del habitar en la calle**, que toma forma en la presencia de sus trabajadores y transeúntes.

INVESTIGACIÓN DE CAMPO GRAN VALPARAÍSO – ROMA

Las fotografías del gran Valparaíso se basaron en un proceso investigativo sobre los trabajadores callejeros, buscando resaltar aspectos tales como esfuerzo, trabajo y dignidad, enmarcado en el trabajo "Dignos Trabajadores" del fotógrafo porteño N.Cornejo.

En Roma por su parte, la investigación se centró en aspectos libres sobre los transeúntes que deambulaban por las calles, en el caos y la vida fragmentada.

Nuestro Proyecto < El equipo de trabajo

GranValnaraíso-Roma

Serie 2 de 5 "Gran Valparaíso-Roma"

La Mujer



Trabajador Callejero Gran Valparaiso. Fotógrafo: Nicolas Cornejo

Anterior



Madre e Hija "Piazza Spagna", Roma. Fotógrafo: Cristóbal Almagá

Siguiente

TERCER DIÁLOGO VALPARAÍSO INTERNO – EXTERNO

La tercera etapa del proyecto Diálogo de Valparaíso Interno y Externo, permite generar una trilogía del dialogo sobre Valparaíso.

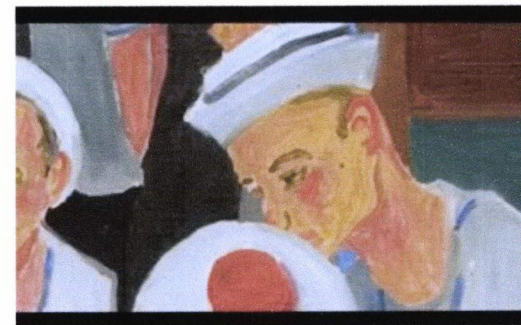
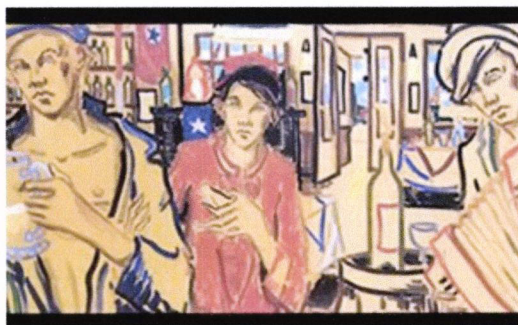
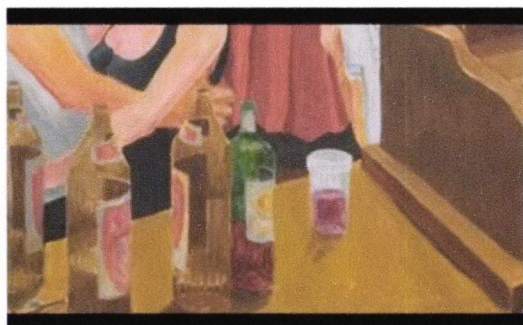
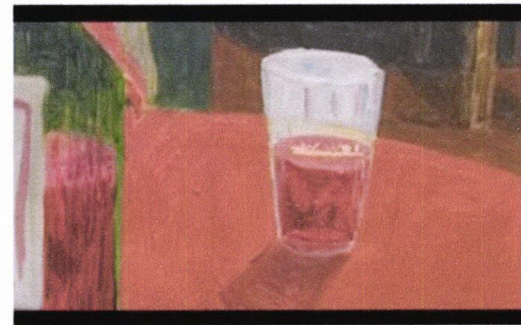
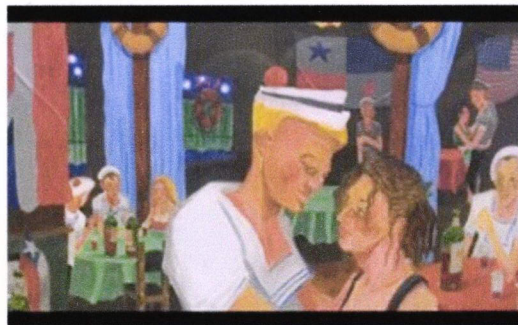
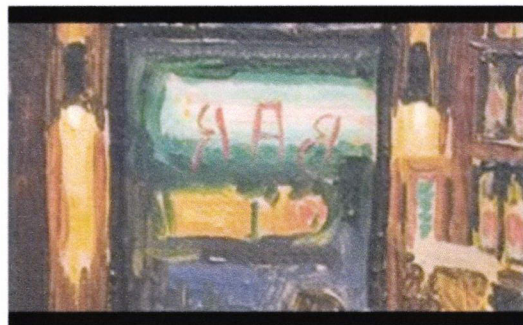
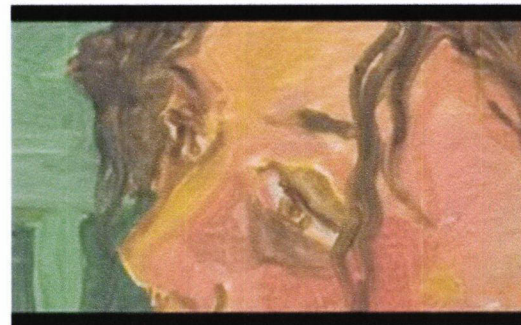
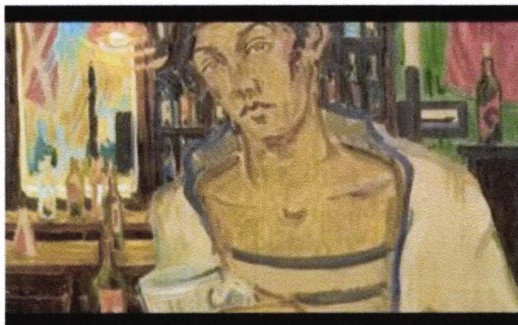
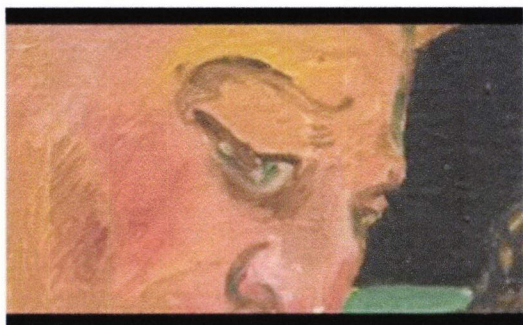
EL presente diálogo, está basado sobre el trabajo de 2 reconocidos artistas que retratan la ciudad: Gonzlalo Ilabaca (Pinturas) y Loro Coirón (Grabados). Generando un **primer diálogo pictórico-musical** entre ambos Valparaíses, mediante una proyección de trabajos seleccionados de los [grabados de Loro Coirón](#) sobre el Valparaíso de cerros y calles (externo), con las [Pinturas de Gonzalo Ilabaca](#) referente a la vida de marinos y bares (interno). Las obras de Gonzalo son musicalizadas con el trabajo de la cantate [Pascuala Ilabaca](#), mientras que la obra de Loro se sonorizada con sonidos ambiente de Valparaíso y música de [Ochobolas](#).

Dicho diálogo entre las obras de los artistas da pie a un segundo diálogo audiovisual mediante 2 micro-documentales.

DIFUSIÓN

Toda la obra se difunde a través del website en internet, y en el **Foum Internacional de las Culturas – Valparaíso 2010**.

FOTOGRAMAS DIALOGO ILABACA



FOTOGRAMAS DIALOGO LORO COIRON

